

N. 97 — 817 (97 — 552)

[97/35507]

**4 FEBRUARI 1997. — Besluit van de Vlaamse regering houdende erkenningsvoorwaarden voor een Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* van 20 maart 1997, moet men de titel op bladzijde 6636 lezen als hierboven.

De datum van ondertekening van het genoemde besluit is « 4 februari 1997 » in plaats van « 14 februari 1997 ».

In de aanhef dient men te lezen :

« Gelet op het decreet van 20 december 1996 betreffende het Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing... » in plaats van « 19 december 1996 ».

Artikel 3, § 1 dient aangevuld te worden met een tweede lid waarvan de tekst luidt :

« Per sector moet minstens 51 % van het totale aantal actieve bedrijven of minstens 51 % van de omzet uit de betrokken sector vertegenwoordigd zijn. »

## TRADUCTION

F. 97 — 817 (97 — 552)

[96/35507]

**4 FEVRIER 1997. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant les conditions d'agrément d'un « Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing » (Centre flamand pour la Promotion des Produits agricoles et de la Pêche). — Erratum**

Au *Moniteur belge* du 20 mars 1997 à la page 6637 il faut lire l'intitulé comme ci-dessus. La date de signature de l'arrêté susmentionné est le 4 février 1997 au lieu du 14 février 1997.

Dans le préambule il faut lire :

« Vu le décret du 20 décembre 1996 relatif au « Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing »... » au lieu de « 19 décembre 1996 ».

Il y a lieu de lire l'article 5, § 2, comme suit :

« Le Ministre flamand chargé de la politique de promotion agricole peut désigner auprès du Centre un ou deux représentants en qualité d'observateurs sans voix délibérative. »

N. 97 — 818 (97 — 553)

[97/35525]

**4 FEBRUARI 1997. — Besluit van de Vlaamse regering houdende erkenning tot Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* van 20 maart 1997, op bladzijde 6638 dient men in de aanhef te lezen :

« Gelet op het decreet van 20 december 1996 betreffende het Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing... » in plaats van « 19 december 1996 ».

## TRADUCTION

F. 97 — 818 (97 — 553)

[97/35525]

**4 FEVRIER 1997. — Arrêté du Gouvernement flamand portant agrément comme « Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing » (Centre flamand pour la Promotion des Produits agricoles et de la Pêche). — Erratum**

Au *Moniteur belge* du 20 mars 1997, à la page 6638, il faut lire dans le préambule :

« Vu le décret du 20 décembre 1996 relatif au 'Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing'... », au lieu de « 19 décembre 1996 ».

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA CULTURE ET DES AFFAIRES SOCIALES

F. 97 — 819

[S - C - 97/29032]

**28 NOVEMBRE 1996. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté royal du 21 mars 1961 déterminant les conditions de la lutte médico-sociale contre la tuberculose, octroyant des subventions en faveur de cette lutte et fixant les conditions de cet octroi**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 novembre 1988 portant création de la Cellule permanente Education pour la Santé et relatif à l'agrément et au subventionnement des services d'éducation pour la santé ainsi qu'au subventionnement de programmes d'action ou de recherche en éducation pour la santé;

Vu l'arrêté royal du 21 mars 1961 déterminant les conditions de la lutte médico-sociale contre la tuberculose, octroyant des subventions en faveur de cette lutte et fixant les conditions de cet octroi modifié par l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 novembre 1990;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 11 juin 1996;

Vu l'avis du Ministre du Budget, donné le 24 juillet 1996;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient de différencier au plus tôt les activités de la FARES relatives au tabagisme et les activités de lutte contre la tuberculose;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente chargée de la Promotion de la Santé;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 21 novembre 1996,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 5, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 21 mars 1961 déterminant les conditions de la lutte médico-sociale contre la tuberculose, octroyant des subventions en faveur de cette lutte et fixant les conditions de cet octroi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 5. § 1<sup>er</sup>. Dans la limite des crédits disponibles, le Ministre octroie à la FARES 37 millions de francs pour ses activités de lutte contre les affections respiratoires, dont la tuberculose. »

**Art. 2.** L'article 10 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 10 : "Dans le cadre de ses activités de lutte contre le tabagisme, la FARES est agréée en tant que service d'éducation pour la santé en application des articles 14 et 15 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 novembre 1988 portant création de la Cellule permanente Education pour la Santé et relatif à l'agrément et au subventionnement des services d'éducation pour la santé ainsi qu'au subventionnement de programmes d'action ou de recherche en éducation pour la santé.

Cet agrément donne lieu à une subsidiation complémentaire à celles reprises dans le présent arrêté. »

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1996.

Bruxelles, le 28 novembre 1996.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :  
La Ministre-Présidente, chargée de la Promotion de la Santé,  
Mme L. ONKELINX

VERTALING

#### MINISTERIE VAN CULTUUR EN SOCIALE ZAKEN

N. 97 — 819

[S - C - 97/29032]

**28 NOVEMBER 1996. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 maart 1961 tot bepaling van de voorwaarden inzake de sociaal-medische tuberculosebestrijding, tot toekenning van de subsidies ten bate van de bestrijding en tot vaststelling van de regelen waarnaar zij dienen toegekend**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 november 1988 houdende oprichting van de Permanente Cel voor gezondheidsopvoeding en betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan diensten voor gezondheidsopvoeding alsook betreffende de toekenning van toelagen voor actie- of onderzoeksprogramma's inzake gezondheidsopvoeding;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 maart 1961 tot bepaling van de voorwaarden inzake de sociaal-medische tuberculosebestrijding, tot toekenning van de subsidies ten bate van de bestrijding en tot vaststelling van de regelen waarnaar zij dienen toegekend, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 november 1990;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 11 juni 1996;

Gelet op het advies van de Minister van Begroting, gegeven op 24 juli 1996;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 en inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat zo spoedig mogelijk een onderscheid dient te worden gemaakt tussen de activiteiten van de F.A.R.E.S. die betrekking hebben op de tabaksverslaving en de activiteiten van de tuberculosebestrijding;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, belast met de Gezondheids promotie;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 november 1996,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 5, § 1, van het koninklijk besluit van 21 maart 1961 tot bepaling van de voorwaarden inzake de sociaal-medische tuberculosebestrijding, tot toekenning van de subsidies ten bate van de bestrijding en tot vaststelling van de regelen waarnaar zij dienen toegekend, wordt vervangen door volgende bepalingen :

« Artikel 5. § 1. Binnen de perken van de beschikbare kredieten verleent de Minister 37 miljoen frank aan de "F.A.R.E.S." voor haar activiteiten van bestrijding van ademhalingsaandoeningen, waaronder de tuberculose. »

**Art. 2.** Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt vervangen door volgende bepalingen :

« Artikel 10. In het kader van haar activiteiten van bestrijding van de tabaksverslaving wordt de FARES erkend als dienst voor gezondheidsopvoeding, bij toepassing van de artikelen 14 en 15 van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 november 1988 houdende oprichting van de Permanente Cel voor gezondheidsopvoeding en betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan diensten voor gezondheidsopvoeding alsook betreffende de toekenning van toelagen voor actie- of onderzoeksprogramma's inzake gezondheidsopvoeding. Die erkenning geeft aanleiding tot een subsidiëring ter aanvulling van degene vermeld in dit besluit. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1996.

Brussel, 28 november 1996.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :  
De Minister-Voorzitter, belast met de Gezondheidspromotie,  
Mevr. L. ONKELINX

F. 97 — 820

[S - C - 29033]

**28 NOVEMBRE 1996.** — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'annexe de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 novembre 1988 portant création de la Cellule permanente Education pour la Santé et relatif à l'agrément et au subventionnement des services d'éducation pour la santé ainsi qu'au subventionnement de programmes d'action ou de recherche en éducation pour la santé

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'annexe de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 novembre 1988 portant création de la Cellule permanente Education pour la Santé et relatif à l'agrément et au subventionnement des services d'éducation pour la santé ainsi qu'au subventionnement de programmes d'action ou de recherche en éducation pour la santé, modifiée par l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 15 juillet 1991;

Vu l'arrêté royal du 21 mars 1961 déterminant les conditions de la lutte médico-sociale contre la tuberculose, octroyant des subventions en faveur de cette lutte et fixant les conditions de cet octroi modifié par l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 28 décembre 1990;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 11 juin 1996;

Vu l'avis du Ministre du Budget, donné le 24 juillet 1996;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient de différencier au plus tôt les activités de la FARES relatives au tabagisme et les activités de lutte contre la tuberculose;

Considérant qu'il convient d'attribuer rapidement à la FARES en tant que service aux éducateurs en matière de tabagisme une subvention spécifique reflétant l'activité exacte en ce domaine;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente chargée de la Promotion de la Santé;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 21 novembre 1996,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'annexe de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 novembre 1988 portant création de la Cellule permanente Education pour la Santé et relatif à l'agrément et au subventionnement des services d'éducation pour la santé ainsi qu'au subventionnement de programmes d'action ou de recherche en éducation pour la santé, modifiée par l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 15 juillet 1991, le neuvième paragraphe de l'article unique est supprimé.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1996.

Bruxelles, le 28 novembre 1996.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :  
La Ministre-Présidente, chargée de la Promotion de la Santé,  
Mme L. ONKELINX

VERTALING

N. 97 — 820

[S - C - 29033]

**28 NOVEMBER 1996.** — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van de bijlage van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 november 1988 houdende oprichting van de Permanente Cel voor gezondheidsopvoeding en betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan diensten voor gezondheidsopvoeding alsook betreffende de toekenning van toelagen voor actie- of onderzoeksprogramma's inzake gezondheidsopvoeding

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 november 1988 houdende oprichting van de Permanente Cel voor gezondheidsopvoeding en betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan diensten voor gezondheidsopvoeding alsook betreffende de toekenning van toelagen voor actie- of onderzoeksprogramma's inzake gezondheidsopvoeding;